

# Conjugaison hongroise

## Le passé de l'indicatif

Alors qu'en français on a l'imparfait – le passé simple – le passé composé – le plus-que-parfait – le passé antérieur, en hongrois il n'y a qu'un seul temps passé.

Celui-ci est caractérisé par la lettre **-t** après le radical ou, dans certains cas, **-tt** ( **-ott** / **-ett** / **-ött** ) + la désinence personnelle le cas échéant.

Tableau des désinences personnelles au passé :

	conj. indéf.	conj. déf.
sg. 1	-tam -tem	-tam -tem
2	-tál -tél	-tad -ted
3	-t -ott -ett ött	-ta -te
pl. 1	-tunk -tünk	-tuk -tük
2	-tatok -tetek	-tátok -tétek
3	-tak -tek	-ták -ték

On distingue trois groupes de verbes réguliers au temps passé.

### 1<sup>er</sup> groupe : **-t**

- ✓ les verbes en **-j -l -ly -n -ny -r** :  
p. ex. : akar – beszél – pihen  
→ akartam – beszéltem – pihentem
- ✓ quelques verbes en **-ad -ed** :  
p. ex. : marad – ébred  
→ maradtam – ébredtem
- ✓ les rares verbes en **-ud -üd** :  
p. ex. : alszik (inf. aludni) – fekszik (inf. feküdni) :  
→ aludtam - feküdtem

→ tableaux de conjugaison des verbes au passé : vár = attendre / kér = demander / tör = casser

conj. indéf.	conj. déf.	conj. indéf.	conj. déf.	conj. indéf.	conj. déf.
vártam	vártam	kértem	kértem	törtem	törtem
vártál	vártad	kértél	kérted	törtél	törted
várt	vártá	kért	kérte	tört	törte
vártunk	vártuk	kértünk	kértük	törtünk	törtük
vártatok	vártátok	kértetek	kértétek	törtetek	törtétek
vártak	várták	kérték	kérték	törték	törték

2<sup>e</sup> groupe : -t

→ mais :

-tt ( -ott / -ett / -ött ) à la 3<sup>e</sup> pers. du sing. de la conj. indéf. seulement

- ✓ les verbes en -s -sz -z

p. ex. : olvas – keres

→ olvasott – keresett

- ✓ les verbes en -p -b -k -g -f -v

p. ex. : kap – ég – hív

→ kapott – égett – hívott

- ✓ les verbes en -gy -m

p. ex. : hagy – nyom

→ hagyott – nyomott

- ✓ les verbes en -at -et -gat -get -hat -het -tat -tet

p. ex. : szeret – beszélget – dolgozhat

→ szeretett – beszélgetett – dolgozhatott

- ✓ quelques verbes monosyllabiques en -d

p. ex. : ad – mond – kezd – küld

→ adott - mondott – kezdett – küldött

- ✓ le verbe lát

→ látott

→ tableaux de conjugaison des verbes au passé : hoz = *apporter* / néz = *regarder* / főz = *cuisiner*

conj. indéf.	conj. déf.	conj. indéf.	conj. déf.	conj. indéf.	conj. déf.
hoztam	hoztam	néztem	néztem	főztem	főztem
hoztál	hoztad	néztél	nézted	főztél	főzted
hozott	hozta	nézett	nézte	főzött	főzte
hoztunk	hoztuk	néztünk	néztük	főztünk	főztük
hoztatok	hoztátok	néztetek	néztétek	főztetek	főztétek
hoztak	hozták	néztek	nézték	főztek	főzték

**3<sup>e</sup> groupe :** -tt ( -ott / -ett / -ött ) à toutes les personnes – conjugaisons définie et indéfinie

✓ les verbes en -t (sauf les verbes en -at -et -gat -get -hat -het -tat -tet et le verbe lát)  
 p. ex. : fut – köt – készít

→ futottam – kötöttem – készítettem

✓ la plupart des verbes terminés par deux consonnes  
 p. ex. : vonz – hall

→ vonzottam – hallottam

!!! deux exceptions : áll – száll

→ álltam - szálltam

→ tableaux de conjugaison des verbes au passé : tanít = enseigner / ért = comprendre / süt = cuire

conj. indéf.	conj. déf.	conj. indéf.	conj. déf.	conj. indéf.	conj. déf.
tanítottam	tanítottam	értettem	értettem	sütöttem	sütöttem
tanítottál	tanítottad	értettél	értetted	sütöttél	sütötted
tanított	tanította	értett	értette	sütött	sütötte
tanítottunk	tanítottuk	értettünk	értettük	sütöttünk	sütöttük
tanítottatok	tanítottátok	értettetek	értettétek	sütöttetek	sütöttétek
tanítottak	tanították	értettek	értették	sütöttek	sütötték

### Verbes irréguliers :

A ces trois groupes, on doit rajouter les neuf verbes irréguliers avec infinitif en -nni :

1. megy (menni) = aller
2. jön (jönni) = venir
3. eszik (enni) = manger
4. iszik (inni) = boire
5. hisz (hinni) = croire
6. visz (vinni) = porter
7. tesz (tenni) = faire, poser
8. vesz (venni) = prendre, acheter
9. lesz (lenni) = devenir
- + van ( ' ' ' ) = être

megy	jön
mentem	jöttem
mentél	jöttél
ment	jött
mentünk	jöttünk
mentetek	jöttetek
mentek	jöttek

→ bien qu'irréguliers, ces deux verbes ont des désinences tout à fait régulières

eszik		iszik	
indéf.	déf.	indéf.	déf.
ettem	ettem	ittam	ittam
ettél	etted	ittál	ittad
evett	ette	ivott	itta
ettünk	ettük	ittunk	ittuk
ettetek	ettétek	ittatok	ittátok
ettek	ették	ittak	itták

→ la principale irrégularité de ces deux verbes, c'est que le **-sz-** devient **-t-** (et **-v-** à la 3<sup>e</sup> pers. du sing. indéf.)

→ quant au verbe **iszik**, il a, contre toute attente, une conjugaison sombre

vesz		visz	
indéf.	déf.	indéf.	déf.
vettem	vettem	vittem	vittem
vettél	vetted	vittél	vitted
vett	vette	vitt	vitte
vettünk	vettük	vittünk	vittük
vettetek	vettétek	vittetek	vittétek
vettek	vették	vittek	vitték

→ le verbe **tesz** se conjugue comme **vesz**  
le verbe **hisz** se conjugue comme **visz**

lesz	van	
lettem	voltam	lettem
lettél	voltál	lettél
lett	volt	lett
lettünk	voltunk	lettünk
lettetek	voltatok	lettetek
lettek	voltak	lettek

→ le verbe **van** a le même infinitif que **lesz (lenni)** et lui emprunte un grand nombre de ses formes

→ deux formes sont possibles au passé du verbe **van**, chacune ayant sa propre nuance :  
un état stable d'une part ; un changement d'état d'autre part

#### Exemples :

Tizennyolc éves **voltam**, amikor érettségiztem.

= *J'avais dix-huit ans quand j'ai passé le bac.*

Bulit rendeztem, amikor tizennyolc éves **lettem**.

= *J'ai organisé une fête quand j'ai eu dix-huit ans.*